

Verhalten gegenüber Verführern zum Götzendienst und falschen Propheten

את	פֿלֿ-	הַדְבָּר	אֲשֶׁר	אֲנִכִּי	מִצִּיּוֹה	אַתְכֶּם	אַתּוּ	תִּשְׁמְרוּ	לִשְׁשׁוֹת	לֹא־	תִּסְף
é 'T» ET	Kol-» 'all'	HaDaBh' R» das ‚Wort‘	ĀSchā 'R» welches	ĀNoKHi '» ich'	MōZaWā' H» 'Gebietend'	ĀTKhā 'M» ĀT ‚euch‘	ŌTŌ '» ŌT ‚es/ihn‘	TiSchMōRU '» 'ihr hütet‘	LaĀSso 'T» zu ‚tun	Lo°-» nicht	ToSe 'Ph» 'du mögest hinzufügen machen'
את	פֿלֿ	הַדְבָּר	אֲשֶׁר	אֲנִי	צוּה	אַתּם	אַתּוּ	שְׁמֹר	עֲשֵׂה	לֹא	יִסָּף
ak	[na].ms.[cs]	ms pk.at	pk.rl	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]	pk.2mp pk	sf.3ms pk	ka.ft.2mp	ka.if.[cs]	pk.nq	hi.ft.2ms/3fs.j

עָלִיו	וְלֹא	תִּנְרַע	מִמֶּנּוּ:
ÄLa 'Wə _≠ auf, /es/ihm	WöLo 'o» und nicht	TiGrä 'i _≠ ʔ _≠ ,du mindest	MiMä 'Nu _≠ von ,ihm=
עַל	וְ	גַרַע	בּוּ
sf.3ms pk.pp.p	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms	sf.3ms/1p pk.pk

5M 13.2	כִּי- KI-» „so denn“	יָקוֹם JaQU' M» „er aufsteht“	בְּקִרְבֶּךָ BôQIRBôkha' » im „Innern“, „deinem“	נָבִיא NaBhi' » „Prophet“	אוֹ O' » oder	חֶלֶם ChoLe' M» „Träumender“	חֲלֹם ChaLO' M» „Traum“	וְנָתַן WôNaTa' N» und „gibt er“	אֱלֹאִיָּהּ ËLä' Jkha' » zu, „dir“	אוֹת OT » „Zeichen“	אוֹ O' » oder	מוֹפֶת MOPhe' T » „Überführung“ ~Zugangmachenden
	פִּי pk.cj.ms	קוֹם ka.ft.3ms	קִרְבֶּךָ sf.2mš ms.cš pk.pp	נָבִיא וְנָבִיא msj.hft.ft.1p	אוֹ pk.cj	חֶלֶם ka.pt.ms.[cs]	חֲלֹם ms.[cs]	וְנָתַן pk.cj ka.wpe.3ms	אֱלֹאִיָּהּ sf.2mš pk.pp	אוֹת mfs.[cs]	אוֹ pk.cj	מוֹפֶת ms

וּבָא	הָאוֹת	וְהַמּוֹפֵת	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	אֵלַיָּךְ	לְאָמֹר	נִלְכָּה	אַחֲרַי
UBhə "ו" und "kommt es und kommt er"	Hə"O "ת" das „Zeichen“	WəHaMoPhe "פ" und die „Überführung“ und der –Zugang ^{machende}	ĀSchär-» welcher	DiBā "ר" „gewortet er“	ĒLā "י" „zu, dir“	Le"Mo "ר" „zu, sprechen“	NeLöKhə "ה" „wir wollen gehen“	ĀChəRe "ו" „hinter“ nach
כּוּא	אוֹת	הַ מּוֹפֵת	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלַיָּךְ	לְאָמֹר	הֵלֶךְ	אַחֲרַי
ka.wpe.3ms pk.cj	mfs pk.at	ms pk.at pk.cj	pk.rl	pi.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.1p.k	mp.cs[pl].pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלהים	אחרים	אשר	לא-	ידעתם	ונעבדם:
ÅLoHi'M* „ÅLoHi'M“* ü:Beedeete {p} 	ÅCheRI'M* „anderen“ -hinteren	ÅSchä'R* welche -	Lo*» nicht -	jöDa'Tə'M* „näher kanntest* du „sie“ erkanntest du sie	WöNs,ÖBhDe'M* und ~wir werden dienstbar gemacht* „ihnen“
אלהים mp	אחר aj.mp	אשר pk.rl	לא pk.ng	ידע sf.3mp ka.pe.2ms	עבד sf.3mp ho.ft.1p pk.cj

כִּי KI » ,denn	הָהוּא HaHu° ≠ dem, 'ihm'	הַחֲלוֹם HaChäLo° M ≠ dem, 'Traum'	חֹלֵם ChÖLe° M » ,Träumenden von'	אֵל- ÄL- » zum	אוֹ °O° ≠ oder	הָהוּא HaHu° ≠ dem, 'ihm'	הַנְּבִיא HaNaBhi° » dem, 'Propheten'	דְּבָרֵי DiBh°Re° ≠ ,Worten von'	אֶל- ÄL- » zu	תִּשְׁמָע TiSchMa° ≠ ,du hörst'	לֹא Lo° » nicht
כִּי pk.cj, ms	הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	הַחֲלוֹם ms pk.at	חֹלֵם ka.pt.ms.[cs]	אֵל pk.pp	אוֹ pk.cj	הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	נְבִיא ms pk.at	דְּבָרֵי mp.cj	אֶל pk.pp	שְׁמָע ka.ft.2ms	לֹא pk.ng, na

מִנְסָה	יְהוָה	אֱלֹהִים	אַתָּם	לְדַעַת	הִישָׁכֶם	אֲהַבִּים	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהִים	בְּכָל־
MōNaSā 'H≠ 1erprobend	JaHaWā 'H> 1JHWH	ĀLo,HeKhā 'M≠ 2, ĀLoHī 'M, euren	ĀTKhā 'M≠ ĀT, euch	LaDa 'AT≠ zu, 'erkennen	HajiSchKhā 'M> 1st's dass, seid ihr	ŌHaBhī 'M≠ 1, 'liebende	ĀT-> ĀT	JaHaWā 'H> 1JHWH	ĀLo,HeKhā 'M≠ 2, ĀLoHī 'M, euren	BōKhol-> in*, 'allem
נִסָּה	הִיָּה	אֱלֹהִים כֶּם	אַתְּ כֶּם	יָדַעְתֶּם	כֶּם	אֲהַבְתֶּם	אֶת	הִיָּה	אֱלֹהִים כֶּם	בְּ כָל
pi.pt.ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	sf.2mp mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.av pk.?	ka.pt.mp	pk	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ms.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נַפְשָׁם :	וּבְכָל-	לְבָבָם
NaPhSchöKhä 'M≠ „Seele*, eurer“	UBhōKhōL-» und in*, aller.	LöBhaBhKhä 'M≠ „Herzgeheg*, eurem“
נֶפֶשׁ כַּם sf.2mp mfs.cs	כָּל כַּם ms.cs pk.pp pk.cj	לֵב כַּם sf.2mp ms.cs

וּבְקֻלּוֹ		תַּשְׁמָרוּ		מִצְוֹתַי		וְאֶת־		תִּירָאוּ		וְאֵתוֹ		תֵּלְכוּ		אַל־הִכֵּם		יְהוָה		אַחֲרַי	
UBhəQoLoˊˋ und in* „Stimme“ seiner		TiSchMoˊRU≠ „ihr hütet“*		MiZWəTaˊWˊ „Gebote“, seine		WəÄT-» und ÄT		TiRaˊ°U≠ „ihr fürchtet“		WəÖToˊˋ und ÖT „ihn“		TeLeˊKHu≠ „ihr geht“		ÄLoHeKhäˊMˊ≠ „ÄLoHiˊ Mˊ“, eurem” 2		JaHaWaˊHˊ „JHWH“ 1		ÄChəReˊˋ „hinter“	
קול ו	ב pk.cj	שמר ka.ft.2mp		מצוה ו sf.3ms	פז ps.cj	את pk.pk.cj		ירא ka.ft.2mp		את ו sf.3ms	pk.pk.cj	הלך ka.ft.2mp		אלים כם sf.2mp	מס pk.cs	יהי hi/pi.ft.3ms	אחרי mp.cs/pk.		

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

תִּשְׁמְעוּ	וְאָתוּ	תַּעֲבְדוּ	וְבוֹ	תִּדְבְּקוּ
TišChMa [~] U [≠] 'ihr hört ⁼	WaÖTO [~] und ÖT 'ihm	TaÄBho [~] DU [≠] 'ihr dient ⁼	UBHo [~] und in 'ihm	TiDBaQU [~] N [≠] 'ihr hangt an ⁼
שָׁמַעַתָּה	אָתָּה	עַבְדְּתָהּ	בְּ	דָּבַקְתָּ
ka.ft.2mp	sf.3ms pk. pk. ci	ka.ft.2mp	pk.pp pk.cj	pk.n ka.ft.2mp

וְהַנְבִּיאַ	הָהוּא	אֹ	תִלְם	הַחַלּוֹם	הָהוּא	יּוֹמָת	כִּי	דִבְרָה	סָרְתָּ
WōHaNaBhi'ō» und der ‚Prophet‘	HaHU'» der, ‚er‘	°O » oder	Chole'M» „Träumende von“	HaChaLO'M» dem ‚Traum‘	HaHU'» der, ‚er‘ dem ihm	JUMa'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	KI'» „denn“	DiBāR-» „wortete er“	SaRa' H» „Widerspenstigkeit“ Abkehr
וְהָיָה	הָהוּא	אֹ	הַחַלּוֹם	הָהוּא	הָהוּא	מּוֹת	כִּי	דִבְרָה	סָרְתָּ
ms̄ pk.at. pk.ci.	pn.in.3ms pk.at.lpk.?	pn.in.3ms pk.at.lpk.?	ms̄ pk.at.	ms̄ pk.at.	pn.in.3ms pk.at.lpk.?	ho.ft.3ms	pk.ci. ms̄	pi.pe.3fs	fs.lka.pe.3fs

על-	יְהוָה	אֱלֹהִים	הַמוֹצִיא	אַתְכֶּם	מֵאֲרֶץ	מִצְרַיִם	וְהַפָּדָךְ
ÄL-» awider auf	JaHaWä 'H» -JHWH» ü:Er wird {pl}	ÄLo,HeKhä 'M» -ÄLo,Hi 'M 'euren' ü:Beedite {pl}	HaMOZI'» den ,herausgehen machenden' -	ÄTKhä 'M» ÄT ,euch' -	MeÄ 'RäZ» vom „Erldand' von –Ur-Wohltracht	MiZRä 'jiM» ,MiZRä 'jiM' ü:Bedrängnisse {dl}	WöHaPo.DöKha'» und den „losgekauft ^{ab} enden' ,dich' -
על pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים כם sf.2mp mp.cs	הוא יצא hi.pt.ms.{cs} pk.at	את כם sf.2mp pk	מן ארץ mfs.{cs} pk.pp	מצרים na.md	ה פדה sf.2ms ka.pt.ms.cs pk.at pk.cj

מבית	עברים	לתייחס	מן	הדרך	אשר	צוה	יתנה	אלהיה
MiBe 'JT» vom „Haus der -	ÄBaDi' M» „Dienerschaften“* Diener	LöHaDi,ChäKha' » zum „Versprengen zu machen ‚dich‘	Min-» von	HaDä 'RäKh» dem „Weg dem Getretenen	ÄSchä 'R» welchem	ZiWoKhä' » gebot er ‚dir‘	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄLöHa' J'Kha' » „ÄLöHä' M' „deiner“ ü:Beedite {pl}
מן בית ms.cs pk.pp	עבד mp	ל נדה sf.2ms pk.pp	מן pk.pp	ה דרך mfs.{cs} pk.at	אשר pk.rl	צוה sf.2ms pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a: ~erstes Wohlbetrachtlches, ~erster Läufer

ללכת	בה	ובערת	הרע	מקרבב
Lālā, 'Khāṭ» zu ,gehen	Ba 'H≠ in ,ihm	UBhi'ARTa » und „machst hinwegzehen du	HaRa "≠ das ,Böse	MIQIRBā 'Kha≠ vom ,Innern ,deinem
ל	ב	בער	רע	קרב
ka.if(cs) pk.pp	sf.3fs pk.pp	pi.wpe.2ms pk.cj	aj.ms pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp

פִּי	יְסִיתָךְ	אֲתִידָךְ	בֶּן־	אִמְךָ	אֶן־	בְּנֶךָ	אֶן־	בִּתְךָ	אָנוּ	אַשֶּׁת
KI » „so denn“	JöSi,TöKha » „er verleiten macht, dich“	ÄChl' Kha » „Bruder, deiner“	Bhän » „Sohn der“	IM'aKha » „Mutter, deiner“	»O,« oder	BhiNKha' » „Sohn, deiner“	»O,« oder	BhiTöKha' » „Tochter, deine“	O' » oder	É'Schät » „Männin des“
מִי	סוֹת	אָח	בֶּן	אִם	אֶן	בֶּן	אֶן	בֵּת	אָנוּ	אִשָּׁה
pk.cj, ms.	hi. ft. 3ms	ms. cs	[na].ms.cs	fs.cs	pk.cj	ms. cs	pk.cj	fs.cs	sf.2ms	fs.cs

חִיקָה	אוּ	רַעַךְ	אֲשֶׁר	כַּנְפֵּשֶׁךָ	בִּסְתֶּר	לֵאמֹר	נִלְכָּה	וְנַעֲבֹדָהּ
ChelQa' 'Kha≠ „Bauschigen“*, „deines“	o' » oder	Re.ÄKha' » „Beigesellter“*, „deiner“	ÄSchä' » welcher	KöNaPhSchöKha'≠ wie „Seele“, „deine“	BaSe' »TäR» in der „Verbergung“	Le°Mo' »R≠ zu „sprechen“	Ne.LöKha' »H≠ „wir wollen gehen“	WöNa.ÄBhDa' »H≠ und „wir wollen dienen“
חִיקָה sf.2ms ms.cs	אוּ pk.cj	רַעַךְ sf.2ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	כַּנְפֵּשֶׁךָ sf.2ms mfs.cs pk.pp	בִּסְתֶּר ms pk.pp+pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	נִלְכָּה ka.ft.1p.k	וְנַעֲבֹדָהּ ka.ft.1p.k pk.cj

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲלֵהֶם	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא	יָדַעְתָּ	אֵתָּה	וְאֲבֹתֶיךָ
ÄLoHi' »M» „ÄLoHi' »M“	ÄCheRI' »M≠ „anderen“	ÄSchä' »R≠ welche	Lo' »o» nicht	JaDa' »Ta≠ „näher kanntest“ / „erkanntest du“	ÄTa' »H≠ „AT du“	WaÄBhoTä' »Jkha≠ und „Väter“, „deine“
אֲלֵהֶם m	אֲחֵרִים aj.mp	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng, na	יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	אֵתָּה pn.in.2ms	וְאֲבֹתֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.cj

מֵאֲלֵהֶי	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתֶיכֶם	הַקְרִיבִים	אֵלֶיךָ	אוּ	הַרְחֵקִים	מִמֶּךָ	מִקְצָה	הָאָרֶץ
MeÄLoHe' » von „ÄLoHi' »M“ von	Ha.ÄMI' »M≠ den „Völkern“	ÄSchä' »R≠ welche	SöBhiBho,TelKhä' »M≠ kreis um „euch“	HaQöRoBhi' »M» den „nahen“	ÄLä' »Jkha≠ zu „dir“	o' » oder	HaRöChoQI' »M» den „fernen“	MiMä' »Ka≠ von „dir“	MiQöZe' »H» vom „Ende von“	HaÄ' »RäZ≠ dem „Erdland“
מֵאֲלֵהֶם mp.cs pk.pp	הָעַמִּים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	סְבִיבֹתֶיכֶם sf.2mp pk.av	הַקְרִיבִים aj.mp pk.at	אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	אוּ pk.cj	הַרְחֵקִים aj.mp pk.at	מִמֶּךָ sf.2ms pk.pp	מִקְצָה ms.cs pk.pp	הָאָרֶץ mfs pk.at

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְעַד-	קֶצֶה	הָאָרֶץ
WöAD- » und „bis zum“	QöZe' »H» „Ende von“	HaÄ' »RäZ≠ dem „Erdland“
וְעַד pk.pp, ms pk.cj	קֶצֶה ms.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at

לֹא- תֹאכְלָה	לֹא	וְלֹא	תִּשְׁמַע	אֵלָיו	וְלֹא-	תְּחֹס	עֵינֶךָ	עָלָיו	וְלֹא-
To' »Bhä' »H» „du willst ein“	Lo' » nicht	WöLo' » und nicht	TiSchMa' » „du hörst“	ÄLä' »W≠ zu „ihm“	WöLo' » und nicht	TaChO' »S» „es/sie schont“	ÄNöKha' » „Auge“, „deines“	ÄLa' »W≠ auf „ihm“	WöLo' » und nicht
לֹא- תֹאכְלָה ka.ft.2m/3f.s	לֹא pk.ng	וְלֹא sf.3ms pk.pp	תִּשְׁמַע ka.ft.2ms	אֵלָיו sf.3ms pk.pp,p	וְלֹא- sf.3ms pk.pp,p	תְּחֹס ka.ft.3fs	עֵינֶךָ sf.2ms mfd.cs	עָלָיו sf.3ms pk.pp,p	וְלֹא- pk.ng pk.cj

תַּחֲמֹל	וְלֹא-	תִּכְסֶּה	עָלָיו
TaChMo' »L» „du verschonst“	WöLo' » und nicht	TöKhaSä' »H≠ „du bedeckst“	ÄLa' »W≠ auf „ihm“
תַּחֲמֹל ka.ft.2ms	וְלֹא- pk.ng	תִּכְסֶּה pi.ft.2m/3f.s	עָלָיו sf.3ms pk.pp,p

כִּי	הָרַג	תִּהְרַגְנִי	יָדֶךָ	תִּהְיֶה-	כִּי	בְּרֵאשׁוֹנָה	לְהַמִּיתוּ	וְגַד
KI' » „denn“	HaRo' »G≠ „um zu bringen“	Ta,HaRGä' »NU≠ „du bringst um“, „ihn“	Ja,DöKhä' » „Hand“, „deine“	Ti,HjäH- » „sie wird“	BO' » „gegen“, „ihn“ in „ihn“	BhäRI' »SChONä' »H≠ in dem „anfänglichen“ in dem „häufigen“	LaHaMITO' » zu „töten“, „ihn“ zum sterben zu machen ihn	WöJa' »D» und „Hand von“
כִּי pk.cj, ms	הָרַג ka.if.[cs]	תִּהְרַגְנִי sf.eN.3ms ka.ft.2ms	יָדֶךָ sf.2ms mfs.cs	תִּהְיֶה- ka.ft.2ms	כִּי sf.3ms pk.pp	בְּרֵאשׁוֹנָה aj.fs pk.pp+pk.at	לְהַמִּיתוּ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	וְגַד mfs.[cs] pk.cj

כָּל-	הָעַם	בְּאַחֲרֵיהֶם
KoL- » „all“	HaÄ' »M≠ dem „Volk“	BaÄChäRoNa' »H≠ in dem „späteren“ in dem „hinteren“
כָּל [na].ms.[cs]	הָעַם mfs.[cs] pk.at	בְּאַחֲרֵיהֶם aj.fs pk.pp+pk.at

וּסְקַלְתּוּ	בְּאֲבָנִים	וּמָת	כִּי	בִקֵּשׁ	לְהַדְיִיחָהּ	מֵעַל	יַהֲוָה
USöQalTO' » und „steinigst du“, „ihn“	BhaÄBhaNI' »M≠ in den „Steinen“ in den „~ÄLäPh-Söhnen“	WaMe' »T≠ und „stirbt er“	KI' » „denn“	BhiQe' »Sch≠ „suchte er“	LöHaDI,ChäKha' » zu machen „dich“	MeÄ' »L≠ weg von auf	JaHaWä' »H» „JHWH“ ü:Er macht werden
וּסְקַלְתּוּ sf.3ms ka.wpe.2ms pk.cj	בְּאֲבָנִים fp pk.pp+pk.at	וּמָת ka.wpe.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	בִקֵּשׁ pi.pe.3ms	לְהַדְיִיחָהּ sf.2ms hi.if.cs pk.pp	מֵעַל pk.pp	יַהֲוָה hi/pi.ft.3ms

אֵלֶיךָ	הַמוֹצִיאֶךָ	מֵאֲרֶץ	מִצָּרִים	מִבֵּית	עֲבָדִים:
ÄLoHä' »Jkha≠ „ÄLoHi' »M“, „deinem“ ü:Beeidete {pl}	HaMOZIÄKha' » „herausgehen Machenden“, „dich“	MeÄ' »RäZ» vom „Erdland“ ~Erster-Wohltracht	MiZRä' »JiM≠ „MiZRä' »JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	MiBe' »T» vom „Haus der“ Diener	ÄBhaDI' »M≠ „Dienerschaften“*
אֵלֶיךָ sf.2ms mp.cs	הַמוֹצִיאֶךָ sf.2ms hi.pt.ms.cs pk.at	מֵאֲרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצָּרִים na.md	מִבֵּית ms.cs pk.pp	עֲבָדִים mp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	יִשְׁמְעוּ	וְיִרְאוּן	וְלֹא-	יוֹסִפוּ	לַעֲשׂוֹת	כַּדָּבָר	הָרַע
WöKhol- » und „all“	JiSSRaE' »L » „sie hören“	JiSchMö' »U' » „sie hören“	WöJi,Rä' »U' »N≠ und „sie fürchten“	WöLo' » und nicht	JOSI' »PhU» „sie machen hinzufügen“	LaÄSso' »T≠ zu „tun“	KaDaBha' »R» wie die „Sache/Wort“	HaRa' » die „böse“
וְכָל- ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	יִשְׁמְעוּ ka.ft.3mp	וְיִרְאוּן pgN ka.ft.3mp pk.cj	וְלֹא- pk.ng pk.cj	יוֹסִפוּ hi.ft.3mp	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	כַּדָּבָר ms pk.pp+pk.at	הָרַע aj.ms pk.at

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הָזֶה	בְּקִרְבְּךָ
HaŠä' »H≠ die „diese“	BöQIRBä' »Kha≠ im „Innern“, „deinem“
הָזֶה aj.ms, pn.dl/rI pk.at	בְּקִרְבְּךָ sf.2ms ms.cs pk.pp

כִּי-	תִּשְׁמַע	בְּאֵתָּה	עָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהָיָה	אֲלֵהֶיךָ	נִתְּן	לְשִׁבְתָּ	שָׁם
KI' » „denn“	TiSchMa' » „du hörst“	BöÄCha' »T» in „einer der“	ÄRä' »Jkha≠ „Städte“, „deiner“ Gegner deiner	ÄSchä' »R» welche	JaHaWä' »H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä' »Jkha≠ „ÄLoHi' »M“, „deiner“ ü:Beeidete {pl}	NoTe' »N» „gebend“	LöKha' » zu „dir“	Šchä' »M≠ dort
כִּי- pk.cj, ms	תִּשְׁמַע ka.ft.2ms	בְּאֵתָּה car.fs.[cs] pk.pp	עָרֶיךָ sf.2ms fp.cs/mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	וְהָיָה hi/pi.ft.3ms	אֲלֵהֶיךָ sf.2ms mp.cs	נִתְּן ka.pt.ms.[cs]	לְשִׁבְתָּ sf.2ms pk.pp	שָׁם pk.av

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֵאמֹר:
Le°Mo' »R≠ zu „sprechen“
לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp

יָצְאוּ	אֲנָשִׁים	בְּנֵי-	בְּלִיעַל	מִקְרָבֶךָ	וַיִּהְיוּ	אֶת-	יָשְׁבוּ
JaZö' »U' » gingen heraus sie	ÄNaSchI' »M» „Mannhafte“/~Ur-Bewahnte Unheilvolle/~Ur-Geliebene	BöNeJ- » „Söhne der“ ~Erbauer der	BhöLija' »ÄL≠ „Niedertracht“* Ohne-Darüberseidendes	MiQIRBä' »Kha≠ vom „Innern“, „deinem“	WajJaDI' »ChU≠ und „sie machten versprechen“	ÄT- » ÄT	JoSchöBhe' » „Sitzhaber der“
יָצְאוּ ka.pe.3p	אֲנָשִׁים mp	בְּנֵי- mp.cs	בְּלִיעַל ms	מִקְרָבֶךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	וַיִּהְיוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת- pk	יָשְׁבוּ ka.pt.mp.cs

עִירָם	לֵאמֹר	נִלְכָּהּ	וְנַעֲבֹדָהּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא
ʿIRaˈM≠ „Stadt, ihrer“ ~Jungesel/Erweckten/Dringlichen {ar} 1	LeˈMoˈR≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar} 1	NeLöKhaˈH≠ wir wollen gehen שאל ka.ft.1p.k	WöNaÄBhDaˈH≠ und wir wollen dienen עבד ka.ft.1p.k pk.cj	ÄLoHiˈM≠ „ÄLoHiˈM“ ü:Beedete {pl} 2	ÄCheRIˈM≠ „anderen“ -	ÄSchäˈR≠ welche -	Loˈ≠ nicht pk.ng
עִירָם sf.3mp fs.cs	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	הָלַךְ ka.ft.1p.k	עָבַד ka.ft.1p.k pk.cj	אֱלֹהִים mp	אֲחֵרִים aj.mp	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng
1 a: ~Gegner 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter							יָדַעְתָּם: JöDaˈTäˈM≠ „näher kanntet* ihr“ erkanntet ihr ידע ka.pe.2mp

וּדְרַשְׁתָּ	וַחֲקַרְתָּ	וְשָׁאַלְתָּ	הִיטַב	וַהֲגִידָהּ	אֱמֶת	נִכְוֹן	הַדָּבָר
WöDaRaSchTaˈ≠ und „forschst nach du“ דרש ka.wpe.2ms pk.cj	WöChäQaRTaˈ≠ und „untersuchst du“ חקר ka.wpe.2ms pk.cj	WöSchäÄLTaˈ≠ und „erfragst* du“ שאל ka.wpe.2ms pk.cj	He!TheˈBh≠ „wohlzumachen“ יטב hi.if.[cs]	WöHiNeˈH≠ und da הגיד pk.ij pk.cj	ÄMäˈT≠ „Wahrheit“ אמת fs	NaKhOˈN≠ „bereitetwerdend“ כון ni.pt.ms.[cs]	HaDaBhaˈR≠ die „Sache/Wort“ דבר ms pk.at

נַעֲשֵׂתָהּ	הַתּוֹעֵבָה	הַזֹּאת	בְּקִרְבָּהּ
NäSsTaˈH≠ „getan wurde er/sie“ עשה ni.pe.3fs	HaTOEBhaˈH≠ der „Gräuel“ הַתּוֹעֵבָה fs pk.at	HaSoˈOT≠ der „dieser“ זוה aj.fs, pn.d!rl pk.at	BöQIRBäˈKha≠ im „Innen“, deinem בְּקִרְבָּהּ sf.2ms ms.cs pk.pp

הַכָּה	תַּכָּהּ	אֶת־	וְשָׁבִי	הָעִיר	{הַהוּא}	[הַיָּה]	לְפִי־	חֶרֶב
HaKeˈH≠ „schlagen zu machen,!“ נכה hi.{if.[cs]}{!..ms}	TaKäˈH≠ „du machst schlagen“ נכה hi.ft.2ms	ÄTˈ≠ ÄTˈ	JoSchöBheˈJ≠ „Sitzhaber von“ ישב ka.pt.mp.cs	HaˈIˈR≠ der „Stadt“ הָעִיר fs.[cs] pk.at	HaHiˈ, KT:HaHUˈ ^o 2 der „QR:ih“ הוא pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at	[HaHIˈ ^o ≠ [der „QR:ih“ היא pn.in.3fs pk.at	LöPhiˈ≠ „Mund des“ לְפִי־ ms.cs pk.pp	ChäˈRäBh≠ „Schwertes“ חֶרֶב fs

הַחֲרֵם	אֶתָּה	וְאֵת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	בָּהּ	וְאֵת־	בְּהִמְתָּהּ	לְפִי־	חֶרֶב:
HaChäReˈM≠ „verbannen zu machen“ חרם hi.if.[cs]	ÖTäˈH≠ „Beute, ihre“ אָתָּה sf.3fs pk	WöÄTˈ≠ und ÄTˈ	KoLˈ≠ „alles“ כָּל־ [na].ms.[cs]	ÄSchäRˈ≠ „glücklich“ אֲשֶׁר pk.rl	BaˈH≠ in „ih“ בָּהּ sf.3fs pk.pp	WöÄTˈ≠ und ÄTˈ	BöHäMTaˈH≠ „Getier“ ihres ~im-Tumulten ihres בְּהִמְתָּהּ sf.3fs fs.cs	LöPhiˈ≠ „Mund des“ לְפִי־ ms.cs pk.pp	ChäˈRäBh≠ „Schwertes“ חֶרֶב fs

1 e:Männlich, weil bezogen auf den Sitzhaber und nicht auf die Stadt.
2 s:Anhang „KötiˈBh und QöReˈJ“

וְאֵת־	כָּל־	שְׁלָלָהּ	תִּקְבֹּץ זֶ	אֶל־	תּוֹךְ	רַחֲבָהּ	וְשִׁרְפָתָּהּ	כָּאֵשׁ	אֶת־	הָעִיר	וְאֵת־
WöÄTˈ≠ und ÄTˈ	KoLˈ≠ „alle“ כָּל־ [na].ms.[cs]	SchöLaLaˈH≠ „Beute, ihre“ שְׁלָלָהּ sf.3fs ms.cs	TiQBoˈZ≠ „du scharst“ קִבֵּץ ka.ft.2ms	ÄLˈ≠ zur אֶל־ pk.pp	TOˈKh≠ „Mitte der“ תּוֹךְ ms.cs	RöChoBhaˈH≠ „Weitung“ ihrer רַחֲבָהּ sf.3fs ms.cs	WöSsaRaPhTaˈ≠ und „verbrennst du“ שִׁרְפָתָּהּ ka.wpe.2ms pk.cj	BhaÉˈSch≠ in dem „Feuer“ כָּאֵשׁ pk.pp+pk.at	ÄTˈ≠ ÄTˈ	HaˈIˈR≠ die „Stadt“ הָעִיר fs.[cs] pk.at	WöÄTˈ≠ und ÄTˈ

כָּל־	שְׁלָלָהּ	כָּלִיל	לִיתְהָהּ	אֶל־הֵיךְ	וְתִיתָהּ	תֵּל	עוֹלָם	לֹא	תִּבְנָהּ	עוֹד:
KoLˈ≠ „alle“ כָּל־ [na].ms.[cs]	SchöLaLaˈH≠ „Beute, ihre“ שְׁלָלָהּ sf.3fs ms.cs	KaLiˈL≠ „gänzlich“ כָּלִיל ms	LajaHaWäˈH≠ zu „ih“ לִיתְהָהּ hi/pi.ft.3ms pk.pp	ÄLoHäˈJKha≠ „ÄLoHiˈM“, deinem 2 אֶל־הֵיךְ sf.2ms mp.cs	WöHajöTaˈH≠ und „wird sie“ וְתִיתָהּ ka.wpe.3fs pk.cj	TeˈL≠ „Abhang des“ תֵּל [na].ms.[cs]	ÖLaˈM≠ „Äons“ עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	Loˈ≠ nicht לֹא pk.ng, na	TiBaNäˈH≠ „sie wird erbaut“ בְּנָה ni.ft.2m/3f.s	ÖˈD≠ noch עוֹד pk.av

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלֹא־	יָדַבֵּק	בִּידָךְ	מֵאוֹמָה	מִן־	הַחֲרֵם	לְמַעַן	יָשׁוּב	יְהִיָּהּ	מִתְרוֹן
WöLoˈ≠ und nicht -	JiDBaˈQ≠ „es hängt an“ ידבֵּק ka.ft.3ms	BöjaDöKhaˈ≠ in „Hand, deiner“ בִּידָךְ sf.2ms fs.cs pk.pp	MöˈUˈMaH≠ „etwas“ מֵאוֹמָה ms	Minˈ≠ von מִן־ pk.pp	HaCheˈRäM≠ dem „Bannenden“ הַחֲרֵם ms.[cs] pk.at	LöMaÄˈN≠ damit ~zur Antwort לְמַעַן pk.pp/cj	JaSchUˈBh≠ „er umkehrt“ יָשׁוּב ka.ft.3ms[na]	JaHaWäˈH≠ „ih“ יְהִיָּהּ hi/pi.ft.3ms	MeChäROˈN≠ vom „Entbrennen des“ מִתְרוֹן ms.cs pk.pp

אָפוֹ	וְנָתַן־	לָךְ	רַחֲמִים	וְרַחֲמֶיךָ	וְתִרְבֶּךָ	כַּאֲשֶׁר
ÄPoˈ≠ „Schnaubens“, seines“ אָפוֹ sf.3ms ms.cs	WöNaˈTaNˈ≠ und „gibt er“ נָתַן ka.wpe.3ms pk.cj	LöKhaˈ≠ zu „dir“ לָךְ sf.2ms pk.pp	RaChäMIˈM≠ „Erbarmungen“ ~Mutterleiber רַחֲמִים mp	WöRiChäMKhaˈ≠ und „bebarmt er“, dich“ וְרַחֲמֶיךָ sf.2ms pi.wpe.3ms pk.cj	WöHIRBäˈKha≠ und „mehren macht er“, dich“ וְתִרְבֶּךָ sf.2ms hi.wpe.3ms pk.cj	KaÄSchäˈR≠ ~wso wie welches כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp

נִשְׁבַּע	לְאֲבֹתֶיךָ:
NiSchBaˈ≠ „schwören gemacht wurde er“ שָׁבַע ni.pe.3ms	LaÄBhoTäˈJKha≠ zu „Vätern“, deinen“ לְאֲבֹתֶיךָ: sf.2ms mp.cs pk.pp

כִּי	תִּשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהִיָּהּ	אֱלֹהֶיךָ	לְשֹׁמֵר	אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי
Kiˈ≠ „denn“, כִּי	TiSchMaˈ≠ „du hörst“ תִּשְׁמַע ka.ft.2ms pk.cj, ms	BöQOˈL≠ „Stimme des“ בְּקוֹל ms.[cs] pk.pp	JaHaWäˈH≠ „ih“ יְהִיָּהּ 1 inˈ	ÄLoHäˈJKha≠ „ÄLoHiˈM“, deines 2 אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	LiSchöMoˈR≠ zu „hüten“ לְשֹׁמֵר ka.if.[cs] pk.pp	ÄTˈ≠ ÄTˈ	KoLˈ≠ „alle“ כָּל־ [na].ms.[cs]	MiZWoTaˈW≠ „Gebote“, seine מִצְוֹתָיו sf.3ms fp.cs	ÄSchäˈR≠ welche אֲשֶׁר pk.rl	ÄNoKhIˈ≠ „ich“ אֲנֹכִי pn.in.1s

מִצְוָה	הַיּוֹם	לְעֵשׂוֹת	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהִיָּהּ	אֱלֹהֶיךָ:
MöZaWöKhaˈ≠ „gebietend“, dir“ מִצְוָה sf.2ms pi.pt.ms.cs	HajJoˈM≠ den „Tag“ הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	LaÄSsoˈT≠ zu „tun“ לְעֵשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	HajjaSchäˈR≠ das „Gerade“ הַיָּשָׁר aj.ms pk.at	BöÉˈNeˈJ≠ „Augen des“ בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	JaHaWäˈH≠ „ih“ יְהִיָּהּ 1 inˈ	ÄLoHäˈJKha≠ „ÄLoHiˈM“, deines 2 אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs